



二零零四年度勳章
獎章及獎狀頒授典禮

中華人民共和國澳門特別行政區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas
e Títulos Honoríficos do Ano 2004*

Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China

二零零五年一月二十一日
21 de Janeiro de 2005



二
零
零
四
年
度
勳
章
及
獎
章
頒
授
典
禮

中華人民共和國澳門特別行政區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas
e Títulos Honoríficos do Ano 2004*

Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China

程序表

下午四時

16:00 Horas

中華人民共和國澳門特別行政區

行政長官何厚鏵先生進場

*Chegada de Sua Excelência o Chefe do Executivo da
Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China,
Dr. Ho Hau Wah*

奏國歌

Hino Nacional

頒授勳章、獎章及獎狀

Imposição de Medalhas e Títulos Honoríficos

儀式完畢

Fim da Cerimónia

酒會

Recepção

Programa

勳章 / 獎章 / 獎狀類別

Medalhas de Honra e de Mérito / Medalhas de Serviços Distintos / Títulos Honoríficos

榮譽勳章

Medalhas de Honra

大蓮花榮譽勳章	<i>Grande Lótus</i>
金蓮花榮譽勳章	<i>Lótus de Ouro</i>
銀蓮花榮譽勳章	<i>Lótus de Prata</i>

功績勳章

Medalhas de Mérito

專業功績勳章	<i>Medalha de Mérito Profissional</i>
工商功績勳章	<i>Medalha de Mérito Industrial e Comercial</i>
旅遊功績勳章	<i>Medalha de Mérito Turístico</i>
教育功績勳章	<i>Medalha de Mérito Educativo</i>
文化功績勳章	<i>Medalha de Mérito Cultural</i>
仁愛功績勳章	<i>Medalha de Mérito Altruístico</i>
體育功績勳章	<i>Medalha de Mérito Desportivo</i>

傑出服務獎章

Medalhas de Serviços Distintos

英勇獎章	<i>Medalha de Valor</i>
勞績獎章	<i>Medalha de Dedicação</i>

獎狀

Títulos Honoríficos

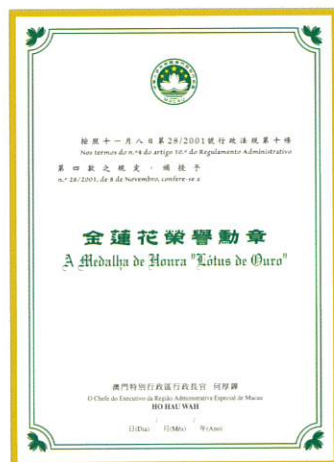
榮譽獎狀	<i>Título Honorífico de Prestígio</i>
功績獎狀	<i>Título Honorífico de Valor</i>



金蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra
Lótus de Ouro*



獲授勳章人士／實體

Galardoado

劉焯華

Lau Cheek Va

榮譽勳章 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

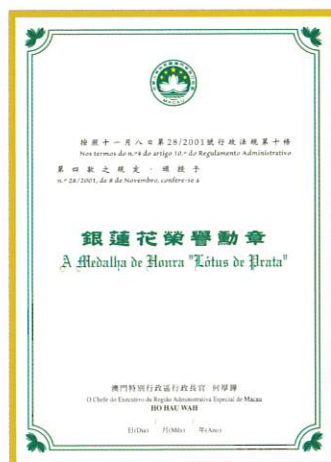
As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à R.A.M., à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da R.A.M.



*Medalha de Honra
Lótus de Prata*



銀蓮花榮譽勳章



獲授勳章人士／實體

Galardoados

阮子榮

Yuen Tze Wing

唐堅謀

Tong Kin Mao

馮金喜

Fung Kam Hee

榮譽勳章 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

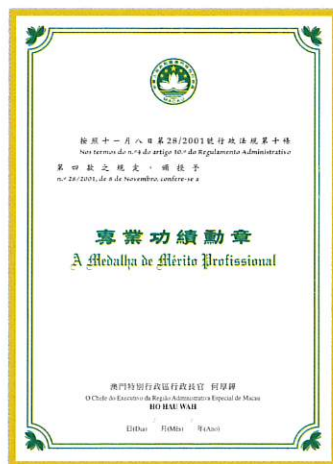
As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à R.A.M., à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da R.A.M.



專業功績勳章



*Medalha de Mérito
Profissional*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

王念黎

Wong Nim Lai

崔世平

Chui Sai Peng José

華年達

*Joaquim Jorge Perestrelo
Neto Valente*

澳門管理專業協會

*Associação de Gestão
(Management) de Macau*

專業功績勳章 用以獎勵在從事任何專業活動方面有傑出或卓越表現的人士或實體。

A medalha de mérito profissional, para galardoar indivíduos ou entidades que se notabilizem ou distingam no exercício de qualquer actividade profissional.



工商功績勳章



*Medalha de Mérito
Industrial e Comercial*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

賀定一

Ho Teng Iat

黃志成

Wong Chi Seng

劉永誠

Lau Veng Seng

工商功績勳章 用以獎勵在工商業有卓越和傑出表現的人士或實體，又或對工商業發展作出貢獻的人士或實體。

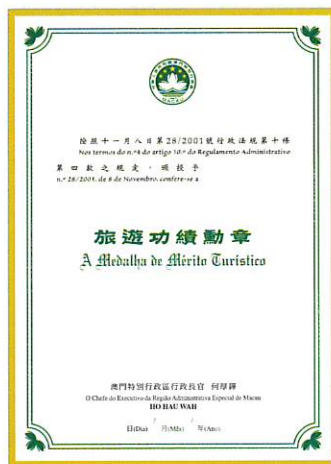
A medalha de mérito industrial e comercial, para galardoar indivíduos ou entidades pela sua distinção e notoriedade nos domínios industrial e comercial, bem como pelo contributo prestado ao desenvolvimento nessas áreas.



旅遊功績勳章



*Medalha de Mérito
Turístico*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

澳門中華媽祖基金會

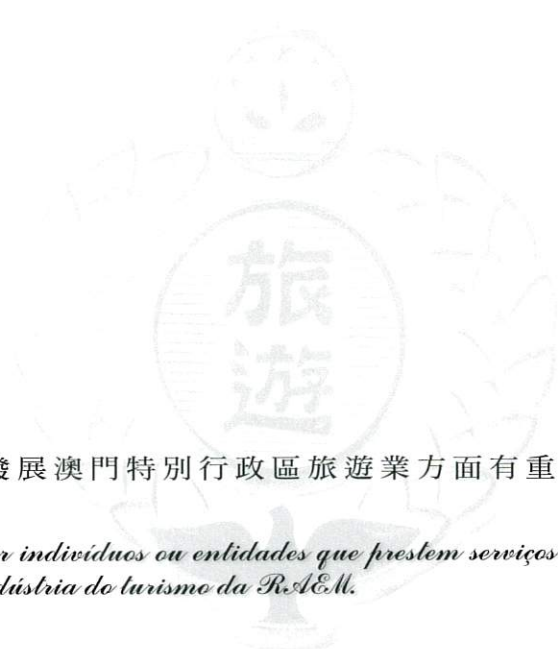
Fundação da Deusa A-Má de Macau

澳門鮮魚行總會醉龍隊

*Grupo de Dança do Dragão
Embragado da Associação dos
Comerciantes de Peixe Fresco
de Macau*

旅遊功績勳章 用以獎勵在推動和發展澳門特別行政區旅遊業方面有重要貢獻的人士或實體。

A medalha de mérito turístico, para galardoar indivíduos ou entidades que prestem serviços relevantes no fomento e desenvolvimento da indústria do turismo da R.A.M.

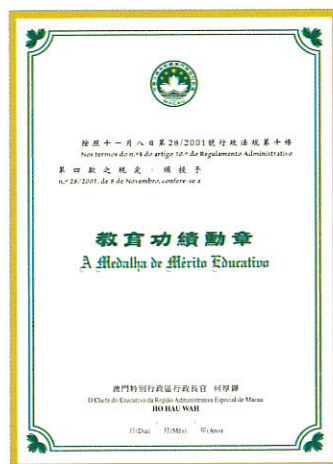




教育功績勳章



*Medalha de Mérito
Educativo*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

林顯富

Lam Kin Fu

胡意清

Wu Yee Ching

區金蓉

Ao Cam Iong

楊秀玲

Jeong Sao Leng

教育功績勳章 用以獎勵在從事教育事業方面有傑出或卓越表現的人士或實體。

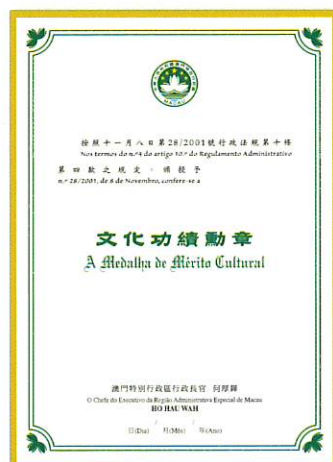
A medalha de mérito educativo, para galardoar indivíduos ou entidades que se notabilizem ou distingam no domínio da actividade educativa.



文化功績勳章



*Medalha de Mérito
Cultural*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

李觀鼎

Lei Kun Teng

周仕利

Chau Si Lei

文化功績勳章 用以獎勵在發展藝術和文化事業方面有積極貢獻的人士或實體。

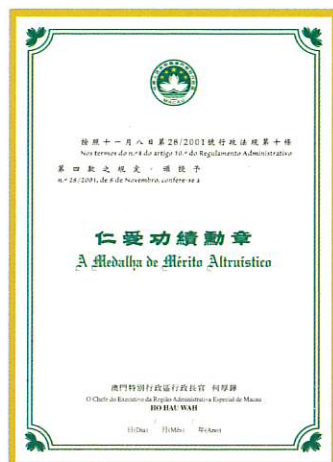
A medalha de mérito cultural, para galardoar indivíduos ou entidades pelo seu contributo activo em prol do desenvolvimento da actividade artística e cultural.



仁愛功績勳章



*Medalha de Mérito
Altruístico*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

菲能地

António Fernandes

工人醫療所

Clínica dos Operários - Sede

仁愛功績勳章 用以獎勵在社會福利和慈善事業方面有傑出貢獻的人士或實體。

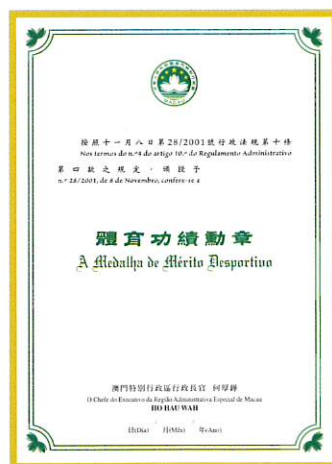
A medalha de mérito altruístico, para galardoar indivíduos ou entidades que contribuam de forma notável para o bem-estar da sociedade e para as actividades filantrópicas.



體育功績勳章



*Medalha de Mérito
Desportivo*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

邱武邦

中國 - 澳門汽車會

Tau Mou Pong

*Automóvel Clube de Macau -
China*

體育功績勳章 用以獎勵在國際體育盛事取得佳績或值得嘉獎的成績的人士或實體。

A medalha de mérito desportivo, para galardoar indivíduos ou entidades que obtenham classificações notáveis em eventos desportivos internacionais, ou que obtenham resultados dignos de louvor.

勞績獎章



Medalha de Dedicação



獲授獎章人士／實體

Galardoados

冼傑生

Pedro Amado Vizeu

鄺源才

Kong Iun Choi

澳門治安警察局銀樂隊

*Banda de Música do Corpo de
Polícia de Segurança Pública
da R.A.M.*



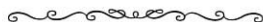
勞績獎章 授予在執行公職時表現出素質卓越、具敬業和奉獻精神者。

A medalha de dedicação, pelas excepcionais qualidades e espírito de respeito e dedicação no desempenho de funções públicas.

榮譽獎狀



榮譽獎狀
Título Honorífico de Prestígio



澳門特別行政區行政長官 何厚鐸
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau
HO IAU WAI

El(Dia) / M(Mês) / A(Ano)

Título Honorífico de Prestígio

獲授獎狀人士／實體

Galardoado

David Tavares Lopes

David Tavares Lopes

榮譽獎狀 只授予對澳門特別行政區的聲譽、發展或社會進步作出重要貢獻而非澳門特別行政區居民的人士。

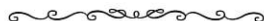
O título honorífico de prestígio, a atribuir apenas a indivíduos não residentes da R.A.M., por actos relevantes para o prestígio, desenvolvimento ou progresso social da R.A.M.

功績獎狀



功績獎狀

Título Honorífico de Valor



澳門特別行政區行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau
HO HAU WAI

日(Dia) / 月(Mês) / 年(Ano)

Título Honorífico de Valor

獲授獎狀人士／實體

Galardoados

方約翰

*João António da Silva Madeira
da Fonseca*

艾明達

*Rodolfo Freitas Silvério de
Abreu Ávila*

李雅穎

Lei Nga Weng

馬偉達

Victor Hugo dos Santos Marreiros

梁嘉詠

Leong Ka Weng

許健華

Hoi Kin Wa

陳輝陽

Chan Fai Young

黃清怡

Huang Qing Yi

功績獎狀 授予對澳門特別行政區的聲譽、發展或社會進步作出重要貢獻的澳門特別行政區居民。

O título honorífico de valor, a atribuir a residentes da R.A.M., por actos relevantes para o prestígio, desenvolvimento ou progresso social da R.A.M.